Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie wszystkich przewodzących wami i wszystkich świętych pozdrawiają was ci z Italii |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie wszystkich waszych przewodzących i wszystkich świętych. Pozdrawiają was ci, którzy są z Italii. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie wszystkich dowodzących wami i wszystkich świętych\*. Pozdrawiają was (ci) z Italii. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie wszystkich przewodzących wami i wszystkich świętych pozdrawiają was (ci) z Italii |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrówcie wszystkich, którzy wam przewodzą, oraz wszystkich świętych. Przekazuję pozdrowienia od wierzących z Italii. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrówcie wszystkich waszych przywódców i wszystkich świętych. Pozdrawiają was *bracia*, którzy są z Italii. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrówcie wszystkich wodzów waszych i wszystkich świętych. Pozdrawiają was bracia z Włoch. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrówcie wszytki przełożone wasze i wszytki święte. Pozdrawiają was bracia ze Włoch. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrówcie wszystkich waszych przełożonych i wszystkich świętych. Pozdrawiają was [bracia] z Italii. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrówcie wszystkich przewodników waszych i wszystkich świętych. Pozdrawiają was ci, którzy są z Italii. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrówcie wszystkich waszych przełożonych i wszystkich świętych. Pozdrawiają was bracia z Italii. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrówcie wszystkich waszych przewodników i wszystkich świętych. Pozdrawiają was bracia z Italii. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrówcie wszystkich waszych przełożonych i wszystkich świętych. Pozdrawiają was ci tu z Italii.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrówcie wszystkich współwyznawców i tych wszystkich, którzy wami kierują. Pozdrawiają was wierzący z Italii.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrówcie wszystkich waszych przełożonych i wszystkich świętych. Pozdrawiają was (bracia) z Italii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітайте всіх ваших наставників та всіх святих. Вітають вас ті, що в Італії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrówcie wszystkich waszych, którzy idą na przedzie oraz wszystkich świętych. Pozdrawiają was z Italii. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrówcie wszystkich, którzy wam przewodzą, i cały lud Boży. Ludzie z Italii ślą wam pozdrowienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przekażcie moje pozdrowienia wszystkim, którzy wśród was przewodzą, oraz wszystkim świętym. Przesyłają wam pozdrowienia ci, którzy są w Italii. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przekażcie pozdrowienia waszym przywódców i wszystkim świętym. Pozdrawiają was wierzący z Italii. |

1. 1) O chrześcijanach. [↑](#footnote-ref-2)